

# about the notebooks

- unpublished; basis for the works and 'journals'
- Handke's most important tool used to collect perceptions,
- material, ideas & as travel journals
- independent works of art

# PETER HANDKE

---

# NOTIZBÜCHER

<https://edition.onb.ac.at/handke-notizbuecher>

# about the project

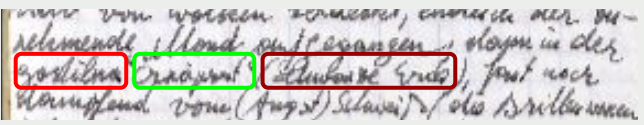
- project duration: 2021-2024
- digital edition in XML-TEI
- 22 notebooks from the years 1976-1979 from 2 different archives
- to be published in the Sustainable infrastructure for DE of the Austrian National Library

## encoding multilingualism

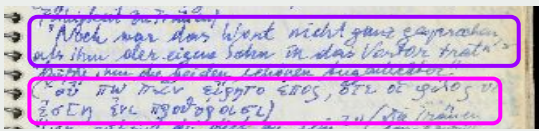
<foreign xml:lang="lang1" xml:id="foreign1"> text in a language other than German </foreign>

<gloss type="translation synonym ..." xml:lang="lang2" target="#foreign1">text with a relationship to the text that is not in German</gloss> <!-- ask me why! -->

## types of multilinguality manifestations

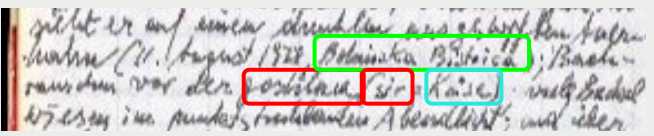


use of foreign terms in German text      names and work titles in original language and/or their German translation

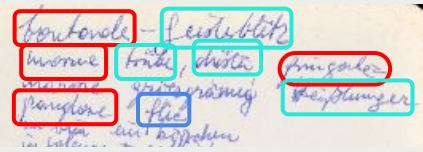


notes of foreign terms and their synonyms and/or German translation(s)

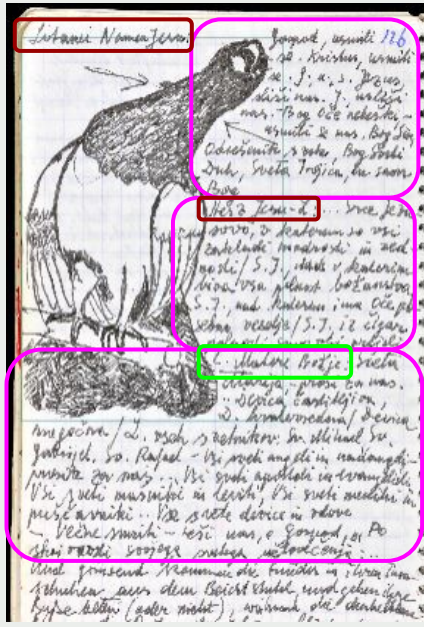
quotes in original language and their German translation



DLA, A: Handke, NB 015, p. 128



DLA, A: Handke, NB 004, p. 99



DLA, A: Handke, NB 015, p. 132

